

Trutg dil Flem

Autor(en): **Mathis, Michael**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Tec21**

Band (Jahr): **139 (2013)**

Heft (51-52): **Umsicht = Regards = Sguardi**

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-389605>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Trutg dil Flem

Text: Michael Mathis, SIA

Am Anfang war da nur der Bach, der Dorfbach von Flims – Flimserbach oder «Flem» auf Rätoromanisch. Lang etwas hinter dem Dorf versteckt, war seine Rolle primär eine pragmatische: Er versorgt Einheimische und Gäste mit Wasser und Strom. Einzig durch das konstante Rauschen machte er auf sich aufmerksam. Seit diesem Jahr aber, nach fünf Jahren Planung und Entwicklung, kann er als begehens-, sehens- und auch als hörensvalue Bereicherung von der Allgemeinheit erkundet werden (vgl. TEC21 31-32/2013).

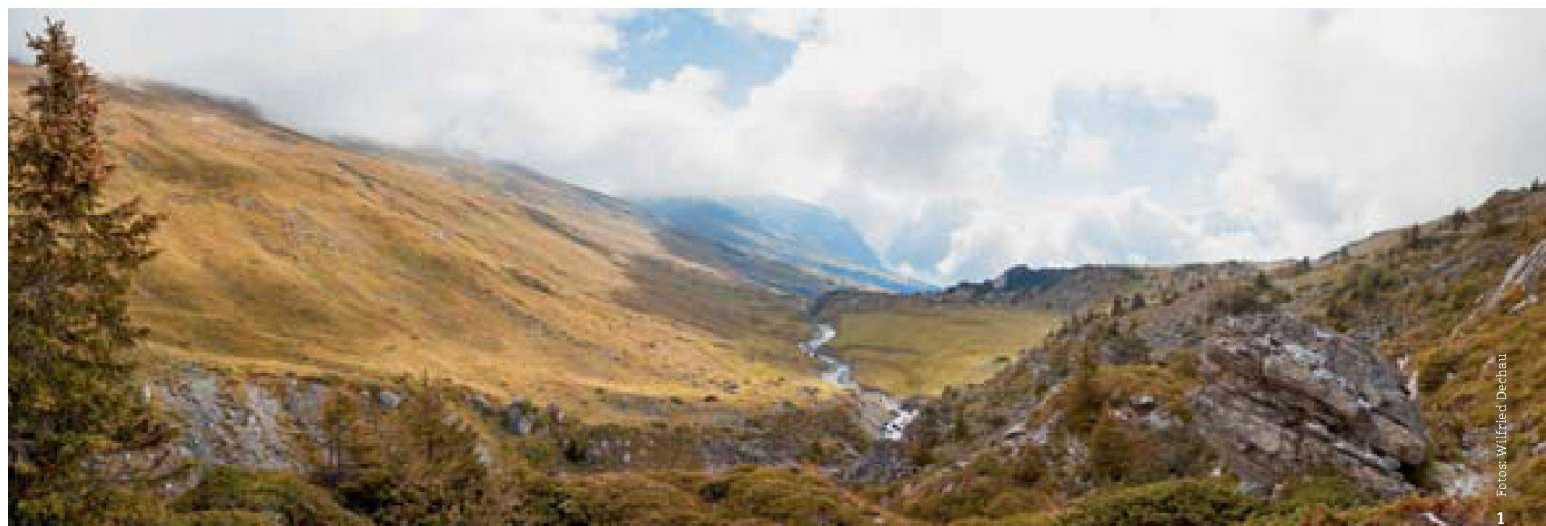
Vom Dorf hinauf führt nun ein neuer Wanderweg auf 2100 m ü. M. zum grossen Wasserfall im Unteren Segnesboden mitten in die Tektonikarena Sardona hinein, ihres Zeichens seit fünf Jahren Teil des UNESCO-Weltnaturerbes. Insgesamt überwindet der auch für weniger geübte Wanderer zugängliche, neun Kilometer lange Wasserweg 1260 Höhenmeter. Dabei bietet er völlig neue Einblicke in die Landschaft entlang des Flem.

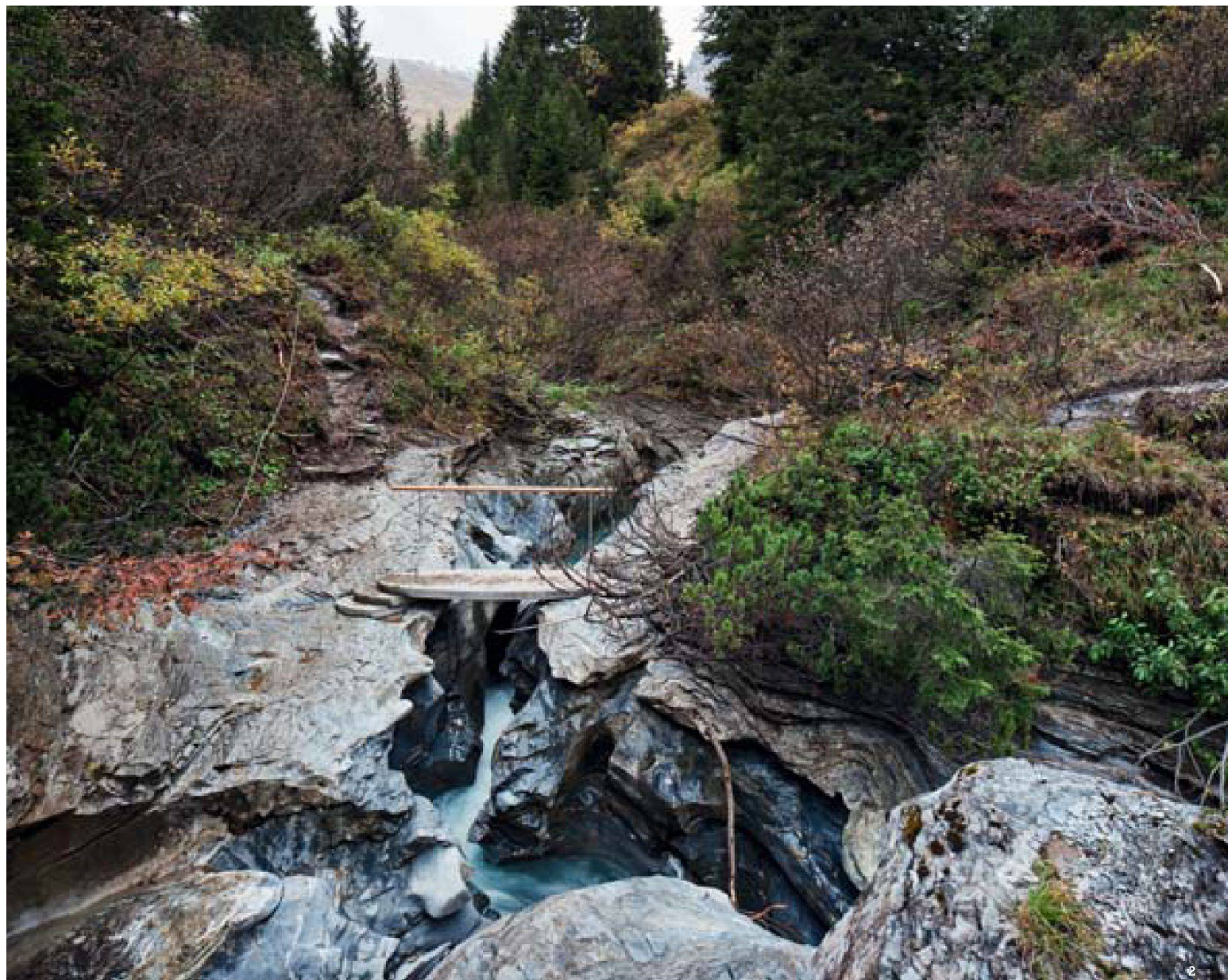
A l'origine, il n'y avait là que le cours d'eau; celui qui arrose Flims – le Flimserbach ou «Flem» en romanche. Longtemps dissimulé un peu à l'arrière du village, son rôle était d'abord alimentaire: fournir eau et électricité aux autochtones et aux visiteurs. Seul son constant murmure signalait sa présence. Mais depuis cette année, après cinq ans d'études et de développement, il s'est mué en objet de découverte pedestre, visuelle et acoustique ouvert à la curiosité de tous.

Partant du village, un nouveau sentier mène jusqu'à 2100 m d'altitude à la grande chute d'eau du Segnesboden inférieur, au milieu du haut lieu tectonique de Sardona inscrit par l'UNESCO au patrimoine mondial de l'humanité depuis cinq ans. Accessible même aux randonneurs occasionnels, l'itinéraire couvre 9 kilomètres sur 1260 mètres de dénivelé et offre des points de vue entièrement nouveaux sur les paysages qui bordent le Flem.

In origine vi era soltanto un ruscello, quello del paese di Flims, il cosiddetto Flimserbach o «Flem», come dicono i romanci. Un po' nascosto dietro il villaggio, il ruscello ha avuto da sempre un ruolo per lo più pratico, ovvero fornire acqua ed elettricità agli abitanti e ai visitatori. Se non fosse stato per il suo costante mormorio, non ci si sarebbe mai neanche accorti della sua presenza. Da quest'anno però, dopo cinque anni di pianificazione e sviluppo, il ruscello si è trasformato in prezioso luogo di scoperta pedestre, visiva e acustica a disposizione della collettività.

Dal paese, un sentiero conduce alla grande cascata di Unterer Segnesboden, a 2100 metri di altitudine, nel bel mezzo dell'arena tettonica di Sardona, dichiarata cinque anni fa patrimonio mondiale dell'UNESCO. A portata anche degli escursionisti meno allenati, l'itinerario copre nove chilometri su un dislivello di 1260 metri e regala scorci del tutto nuovi sui paesaggi che costeggiano il Flem.





1 Blick vom oberen Segnesboden | Vue depuis le Segnesboden supérieur | Veduta sulla parte alta della cascata di Segnesboden.

2 Bei hohem Wasserstand des Flem wird die «Oberste Brücke» überspült. | Lors de crues du Flem, le pont le plus en amont est submergé. | Il fiume Flem in piena arriva a bagnare la «Oberste Brücke»

Im unteren Teil leitet der Trutg dil Flem, was auf Rätoromanisch «Pfad entlang des Flusses» bedeutet, die Wanderer durch enge Schluchten vorbei an Wasserfällen und Wassermühlen. Im oberen Teil führt er entlang der Hangkante durch alpine Landschaften. Landschaftsschonend wurden auch frühere Wege eingegliedert, die einst als Rutsche für Schlitten benutzt wurden, um Produkte der Alp ins Tal zu transportieren. Die abwechslungsreiche, thematisch konsistente Linienführung nimmt mit einigen absichtlich gewählten Umwegen bewusst Rücksicht auf vorhandene Tierpfade und Pflanzenpopulationen.

La partie inférieure du Trutg dil Flem, ou «sentier le long du cours d'eau» en romanche, fait passer le marcheur dans d'étroites gorges devant des chutes d'eau et des moulins hydrauliques. Dans sa partie supérieure, il suit la pente à travers l'environnement alpin. Pour ménager le site, le parcours intègre d'anciennes voies autrefois utilisées pour amener les produits de l'alpe dans la vallée sur des luges. Riche en surprises, le tracé égrène des thématiques logiquement articulées, avec quelques détours sciemment aménagés pour préserver l'intégrité de populations florales et de sentes empruntées par la faune.

La parte bassa del Trutg dil Flem, che in romancio significa «cammino lungo il fiume», conduce gli escursionisti attraverso strette gole, passando davanti a cascate e mulini ad acqua. In alto, il cammino segue il pendio, attraverso i paesaggi alpini. Per salvaguardare il paesaggio si è deciso di integrare anche le antiche vie di un tempo, utilizzate per portare a valle con le slitte i prodotti dell'alpe. Il tracciato è molteplice, ben studiato, e si snoda con alcune deviazioni consapevolmente volute in modo da tutelare le vie percorse dagli animali e l'integrità delle popolazioni floreali.

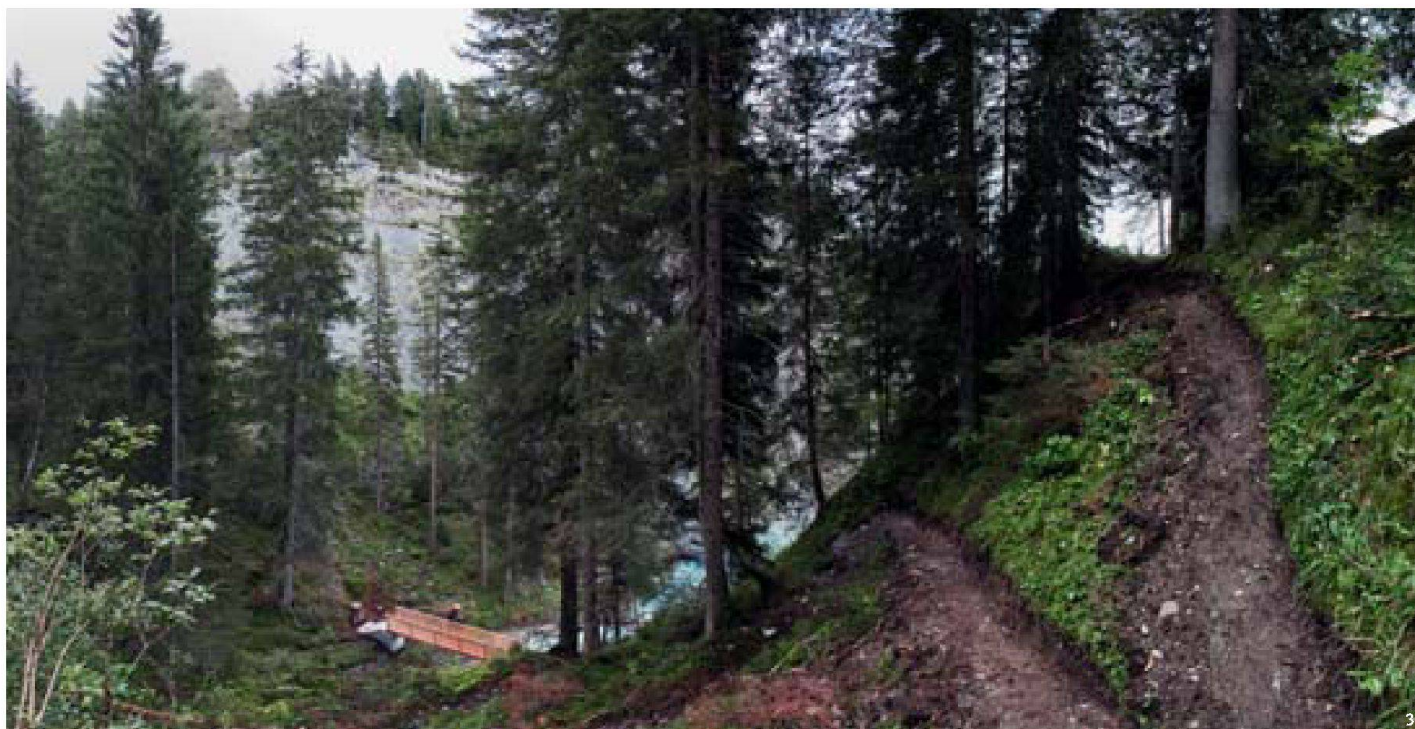


Foto: Wilfried Dehau

Siebenmal wird der Fleim von leichten, zum Teil kühn angelegten Brücken aus Stahl, Beton, Stein oder Holz überquert. Von Weitem sind sie oftmals kaum zu erkennen. Als Teil des Wegkonzepts führen sie die Besucher und bieten unerwartete Einblicke. An bizarren Felsformationen vorbei über manchmal plätscherndes, manchmal tosendes Wasser lässt sich Natur aus nächster Nähe erleben. Für jede der sorgfältig, meisterhaft und voller Leidenschaft konstruierten Brücken wurde das passende Material im Hinblick auf Haltbarkeit, Tragwerk und Transport ausgesucht. Wo die Brücken auch mal vom Wasser überspült werden, wurde Stein gewählt, andernorts lokales Holz bevorzugt.

Das umsichtige Gesamtkonzept spiegelt sich auch in ökonomischen Aspekten wider: Der Investitionsaufwand ist überschaubar, und die laufenden Kosten halten sich in Grenzen. Die in die Natur eingebetteten kleindimensionalen Kunstbauten sind schmal, kurz und ingenieurmässig konzipiert, mit Konstruktionen, an denen nichts weggelassen werden kann.

Die leichte Austauschbarkeit einzelner Bauelemente garantiert eine langfristige Werterhaltung. Beim Flimser Wasserweg wurde touristischer Komfort bewusst auf das Notwendigste reduziert.

Der neue Flimser Wasserweg Trutg dil Fleim ist ein klares Bekenntnis zu einem sanften, umsichtigen und zukunftsfähigen Touris-

A sept reprises, le Fleim est franchi par des ponts parfois vertigineux en acier, béton, pierre ou bois. Souvent peu repérables de loin, ils font partie intégrante de l'expérience et offrent des points de vue inattendus aux visiteurs. Joutant d'étranges formations rocheuses ou surplombant des eaux tantôt clapotantes, tantôt tumultueuses, ils mettent le parcours en prise directe avec les phénomènes naturels. Véritables chefs-d'œuvre conçus avec soin et érigés avec passion, chacun de ces ponts décline le matériau adapté aux contraintes de résistance, de portance et de service qui lui sont propres. Là où l'eau passe parfois par-dessus l'ouvrage, on a opté pour la pierre, ailleurs le bois indigène a été privilégié.

L'approche panoptique dont témoigne le concept global se retrouve aussi dans ses aspects économiques: le volume d'investissement est maîtrisé et les frais courants jugulés. Elaborées dans les règles de l'art le plus épuré, les structures de modestes dimensions insérées dans le paysage sont étroites, courtes et dépourvues de tout élément superflu. Et le remplacement aisé de chaque élément garantit la valeur des ouvrages à long terme. Le parcours aquatique de Flims réduit délibérément le confort touristique au strict nécessaire.

La nouvelle randonnée du Trutg dil Fleim est un manifeste explicite en faveur d'un tourisme doux, respectueux et durable. Avec un tracé attentif, intégrant données

Per sette volte il Fleim è attraversato da ponti in acciaio, cemento, sasso o legno, a volte vertiginosi. Da lontano spesso i ponti non si vedono, eppure costituiscono parte integrante del progetto pedestre e offrono all'escursionista una carrellata di sorprendenti scorci. Affiancando pareti rocciose dalle forme più bizzarre, a strapiombo sui fiotti d'acqua, fragorosi e tumultuosi, i ponti permettono di vivere la natura sulla pelle. Ciascun'opera è stata costruita con grande cura, maestria e tanta passione, cercando il materiale più adeguato in considerazione della durevolezza, della portata e del servizio richiesti. Là, dove l'acqua può arrivare e bagnare il ponte, si è prediletto il sasso, altrove si è optato per il legno locale.

L'avveduta idea di fondo del progetto trova una corrispondenza anche sul lato economico. La cifra investita è infatti gestibile e i costi correnti contenibili. Le opere, strette, corte e minimaliste, si incastonano nella natura con sapiente ingegno. La facilità con cui si garantisce la sostituzione dei singoli elementi edili permette di conservare sul lungo periodo il valore delle opere. Lungo il percorso acquatico del Fleim il confort turistico è stato volutamente ridotto ai minimi termini.

Il nuovo Trutg dil Fleim è un manifesto chiaro a favore di un turismo dolce, accorto e lungimirante. Con un tracciato attento che riunisce in sé natura, topografia e peculiarità locali, i promotori del percorso si riallaccia-



3 Die «Punt da Max» ist ein Ersatzbau für eine bestehende Brücke, die die Schneelasten im Winter 2011/12 beschädigte. Die bestehenden Fundamente konnten beim Neubau teilweise wiederverwendet werden. | La «Punt da Max» remplace un ouvrage antérieur endommagé par les charges de neige durant l'hiver 2011/12. La nouvelle structure en réutilise une partie des fondations. | Il «Punt da Max» sostituisce il ponte danneggiato dalle forti nevicate dell'inverno 2011/12. Le basi esistenti hanno potuto essere in parte riutilizzate nella nuova costruzione.

4 Skizze des Wegverlaufs | Esquisse du tracé pédestre | Schizzi sul tracciato del sentiero

mus. Mit der sensiblen, Natur, Topografie und räumliche Situation einbeziehenden Wegführung knüpfen die Initiatoren zudem an die lange Tradition des Kantons Graubünden an, Naturlandschaften durch Verkehrswege zu inszenieren. Für die Wanderer von fern und nah wird die Begehung des Wasserpfads zu einem grossartigen Raum- und Klangerlebnis.

paysagères, topographie et particularités du site, les initiateurs du parcours perpétuent en outre la longue tradition grisonne de mise en scène de beautés naturelles par des voies de communication. D'où qu'ils viennent, les marcheurs qui emprunteront l'itinéraire au bord de l'eau sont assurés de vivre une grandiose échappée paysagère et sonore.

Auszeichnung | Distinction | Riconoscimento

Ort | Lieu | Luogo

Flims GR

Auftraggeber | Mandant | Committente

Gemeindeverwaltung Flims

Team

Konzeption Wegführung, Projektierung Kunstbauten | Conception du tracé et des ouvrages d'art | Ideazione del sentiero, progettazione dei manufatti:
Conzett Bronzini Gartmann AG, Chur

Fotografie, Ausstellung | Photographie, exposition

| Fotografie, esposizione:
Wilfried Dechau, Stuttgart (D)

Kommunikation | Communication

Comunicazione:
miux, Chur

Geologie | Géologie | Geologia:

Baugeologie, Chur

Geländeaufnahmen, Vermessung | Relevés du terrain, arpentage | Rilevamenti dell'area, misurazione:

HMQ AG, Flims

Umwelt | Environnement | Ambiente:

Franziska Knüsel Landschaftsplanung, Muldain

Wegbau | Réalisation du chemin | Costruzione del sentiero:

Brodt AG, Maladers

Baumeisterarbeiten Wasserfallbrücke | Travaux de génie civil pont de la chute d'eau | Lavori di edilizia per il ponte della cascata:
Andrea Pitsch AG, Thusis

Baumeisterarbeiten übrige Brücken | Travaux de génie civil autres ouvrages | Lavori di edilizia per gli altri ponti:

J. Erni AG, Flims

Holzbau | Construction en bois |

Costruzione in legno:

Lennaria Camathias SA, Laax

Stahlbau | Construction métallique |

Costruzione in acciaio:

Paul Tobler AG, Haldenstein

Planung und Ausführung | Planification et réalisation | Pianificazione e realizzazione
2008–2013

no inoltre a una lunga tradizione che vanta il Cantone dei Grigioni, ovvero quella di saper mettere in scena le bellezze del paesaggio naturalistico attraverso le vie di comunicazione. Per gli escursionisti, giunti da vicino o da lontano, l'incontro con il percorso acquatico è una magnifica esperienza sia per gli occhi sia per le orecchie.